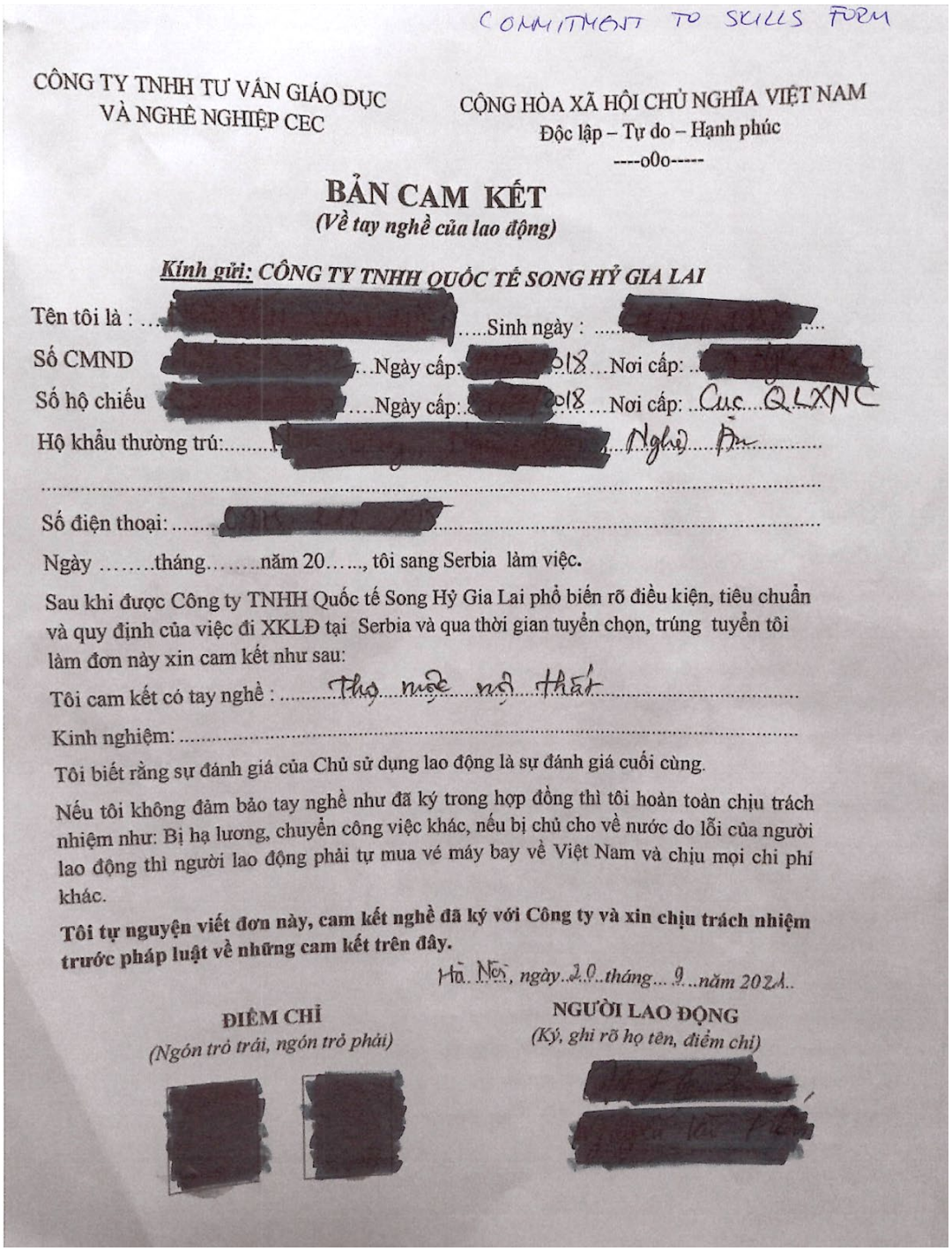
400 Vietnamese Workers in Serbia Were Unlawfully Led Into Signing Binding Commitments

January 21, 2022

The case of 400 Vietnamese workers being exploited by Chinese employers in Serbia involves active participation by Vietnamese recruitment and labor export companies. Their actions seriously violate Vietnamese law. The following analysis of specifics is based on documents obtained by BPSOS - CAMSA International:

1. With respect to the Skills Guarantee form, Song Hỷ Gia Lai International Co., Ltd., hereinafter referred to as Song Hỷ Gia Lai Company (1) has drafted a form resulting in workers to take responsibility for their skill level. The legal principle underpinning a labor contract is that the employer or the recruitment intermediary has the obligation to evaluate an applicant's skills as part of the hiring process, and be responsible for the decision to hire. Workers should be only required to demonstrate skills or expertise based on tests given by their employers, but are not obligated to guarantee their skill level. This guarantee resulted from the unilateral action by Song Hỷ Gia Lai Company with the intent to take advantage of the employees' ignorance or difficult circumstances. Therefore, although the guarantee was made to appear voluntary, it is not a genuinely voluntary one and violates Article 126 of the 2015 Civil Code on the illegality of certain civil transactions.

Moreover, the form leaves out certain information and therefore is not valid. The image of the Skills Guarantee form is shown on the following page.



COMMITMENT TO SKILLS FORM

CÔNG TY TNHH TƯ VẤN GIÁO DỤC VÀ NGHỀ NGHIỆP CEC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
----o0o-----

BẢN CAM KẾT
(Về tay nghề của lao động)

Kính gửi: CÔNG TY TNHH QUỐC TẾ SONG HỶ GIA LAI

Tên tôi là : [redacted] .....Sinh ngày : [redacted]

Số CMND [redacted] ...Ngày cấp: [redacted] 018 ...Nơi cấp: [redacted]

Số hộ chiếu [redacted] ....Ngày cấp: [redacted] 018 ...Nơi cấp: Cục QLXNC

Hộ khẩu thường trú: [redacted] Nghệ An

.....

Số điện thoại: [redacted]

Ngày .....tháng.....năm 20....., tôi sang Serbia làm việc.

Sau khi được Công ty TNHH Quốc tế Song Hỷ Gia Lai phổ biến rõ điều kiện, tiêu chuẩn và quy định của việc đi XKLĐ tại Serbia và qua thời gian tuyển chọn, trúng tuyển tôi làm đơn này xin cam kết như sau:

Tôi cam kết có tay nghề : Thợ nuôi nội thất

Kinh nghiệm: .....

Tôi biết rằng sự đánh giá của Chủ sử dụng lao động là sự đánh giá cuối cùng.

Nếu tôi không đảm bảo tay nghề như đã ký trong hợp đồng thì tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm như: Bị hạ lương, chuyển công việc khác, nếu bị chủ cho về nước do lỗi của người lao động thì người lao động phải tự mua vé máy bay về Việt Nam và chịu mọi chi phí khác.

Tôi tự nguyện viết đơn này, cam kết nghề đã ký với Công ty và xin chịu trách nhiệm trước pháp luật về những cam kết trên đây.

Hà Nội, ngày 20 tháng 9 năm 2021

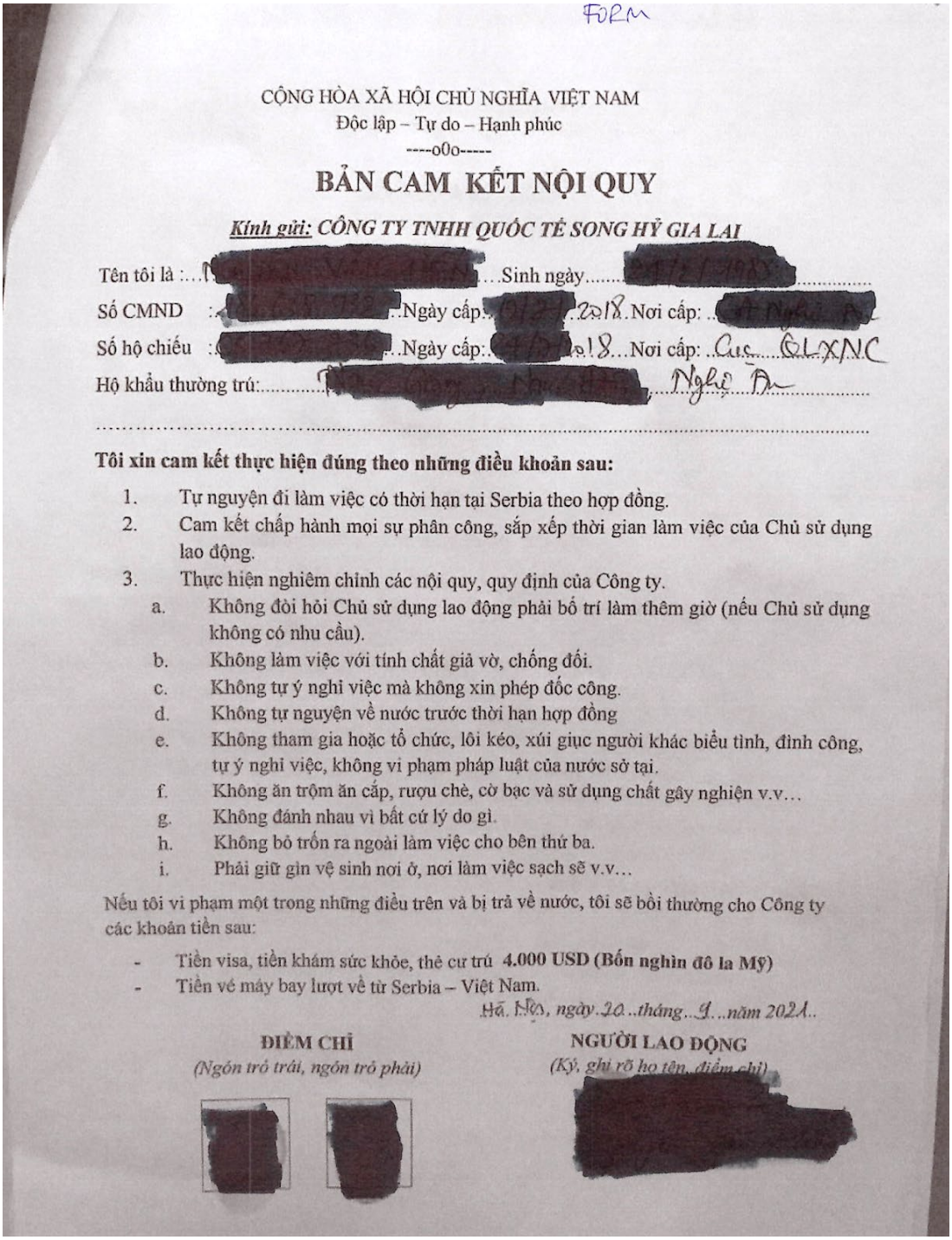
ĐIỂM CHỈ
(Ngón trỏ trái, ngón trỏ phải)

NGƯỜI LAO ĐỘNG
(Ký, ghi rõ họ tên, điểm chỉ)

2. In Article 2 of the Agreement to Abide by Internal Rules, Song Hỷ Gia Lai Company continues to violate Article 126 of the 2015 Civil Code on the illegality of civil transaction when taking advantage of ignorance or difficult circumstances of workers to lead them to commit to work unconditionally for their employers despite disadvantages and risks to themselves.

Protests, strikes and other forms of work stoppage due to disputes or conflicts between the interests of employees and employers are permissible because workers should have these

rights. Clause e, Article 3 of the Agreement to Abide by Internal Rules violates Articles 198 and 209 of the 2019 Labor Code when leading workers to voluntarily give up their right to protest and strike. The image of this form is shown below:



FORM

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
----o0o-----

BẢN CAM KẾT NỘI QUY

***Kính gửi:* CÔNG TY TNHH QUỐC TẾ SONG HỶ GIA LAI**

Tên tôi là :...[redacted]...Sinh ngày.....[redacted].....

Số CMND :[redacted]..Ngày cấp:[redacted].2018.Nơi cấp: ..[redacted]

Số hộ chiếu :[redacted]..Ngày cấp:[redacted]018...Nơi cấp: ..Cục QLXNC

Hộ khẩu thường trú:.....[redacted]..Nghệ An.....

.....

Tôi xin cam kết thực hiện đúng theo những điều khoản sau:

1. Tự nguyện đi làm việc có thời hạn tại Serbia theo hợp đồng.
2. Cam kết chấp hành mọi sự phân công, sắp xếp thời gian làm việc của Chủ sử dụng lao động.
3. Thực hiện nghiêm chỉnh các nội quy, quy định của Công ty.
   a. Không đòi hỏi Chủ sử dụng lao động phải bố trí làm thêm giờ (nếu Chủ sử dụng không có nhu cầu).
   b. Không làm việc với tính chất giả vờ, chống đối.
   c. Không tự ý nghỉ việc mà không xin phép đốc công.
   d. Không tự nguyện về nước trước thời hạn hợp đồng
   e. Không tham gia hoặc tổ chức, lôi kéo, xúi giục người khác biểu tình, đình công, tự ý nghỉ việc, không vi phạm pháp luật của nước sở tại.
   f. Không ăn trộm ăn cắp, rượu chè, cờ bạc và sử dụng chất gây nghiện v.v…
   g. Không đánh nhau vì bất cứ lý do gì.
   h. Không bỏ trốn ra ngoài làm việc cho bên thứ ba.
   i. Phải giữ gìn vệ sinh nơi ở, nơi làm việc sạch sẽ v.v…

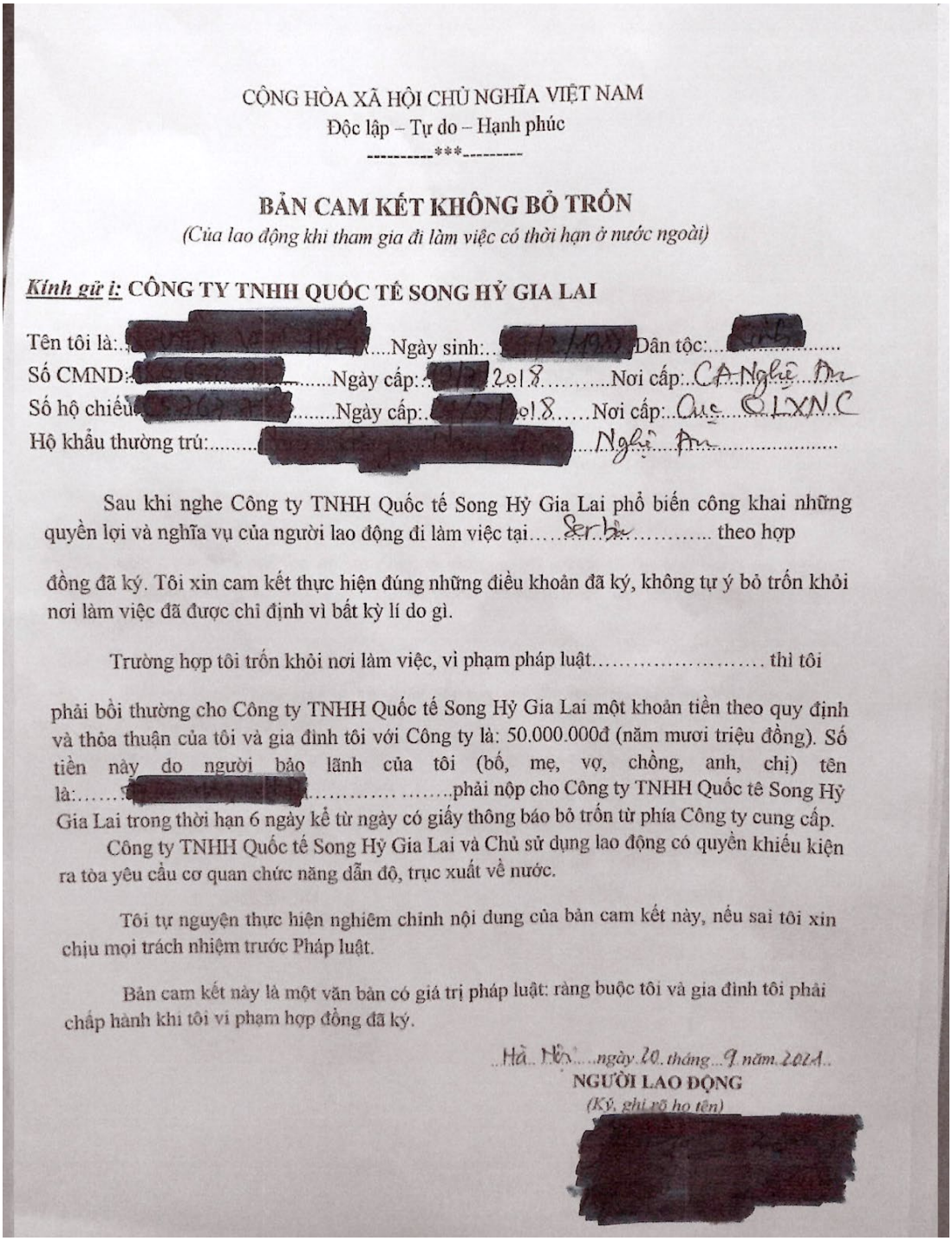
Nếu tôi vi phạm một trong những điều trên và bị trả về nước, tôi sẽ bồi thường cho Công ty các khoản tiền sau:

- Tiền visa, tiền khám sức khỏe, thẻ cư trú **4.000 USD (Bốn nghìn đô la Mỹ)**
- Tiền vé máy bay lượt về từ Serbia – Việt Nam.

Hà Nội, ngày 20 tháng 9 năm 2021

ĐIỂM CHỈ	**NGƯỜI LAO ĐỘNG**
(Ngón trỏ trái, ngón trỏ phải)	*(Ký, ghi rõ họ tên, điểm chỉ)*
[redacted]	[redacted]

3. The worker's Agreement Not to Flee while Working Abroad involves a third party, the worker's family (the family shall pay 50 million VND in compensation if the worker fled from the employer). This agreement does not show a place for the signature of any family member, so it has no legal value. The language of the agreement shows the intent to lead workers and their family members into agreeing to be bound by this clause despite their lack of understanding of legal issues. The binding nature of the clause requiring the employee's family to pay 50 million VND in compensation (if the employee flees) fulfills the definition of an extortion crime pursuant to Article 170 of the 2015 Criminal Code and also violates Clause 2 on the basis of two factors: this would be an organized crime and the threshold for classifying it as this type of crimes has been prescribed at 50 million VND or more. Even when this clause is not invoked, this Agreement still violates Article 126 of the 2015 Civil Code regarding the illegality of civil transactions when taking advantage of the worker's lack of knowledge or difficult circumstances in enticing her to make disadvantageous and risky commitments and, additionally, enabling a potential transaction involving a third party whose approval is absent from the contract. The image of this form is shown on the following page:



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
----------***---------

BẢN CAM KẾT KHÔNG BỎ TRỐN
(Của lao động khi tham gia đi làm việc có thời hạn ở nước ngoài)

Kính gửi: **CÔNG TY TNHH QUỐC TẾ SONG HỶ GIA LAI**

Tên tôi là:[redacted]....Ngày sinh:[redacted]Dân tộc:[redacted]
Số CMND:[redacted].....Ngày cấp:[redacted]2018.....Nơi cấp:CA Nghệ An
Số hộ chiếu[redacted].....Ngày cấp:[redacted]018.....Nơi cấp:Cục QLXNC
Hộ khẩu thường trú:.....[redacted]Nghệ An.....

Sau khi nghe Công ty TNHH Quốc tế Song Hỷ Gia Lai phổ biến công khai những quyền lợi và nghĩa vụ của người lao động đi làm việc tại.....Serbia..... theo hợp đồng đã ký. Tôi xin cam kết thực hiện đúng những điều khoản đã ký, không tự ý bỏ trốn khỏi nơi làm việc đã được chỉ định vì bất kỳ lí do gì.

Trường hợp tôi trốn khỏi nơi làm việc, vì phạm pháp luật..... thì tôi phải bồi thường cho Công ty TNHH Quốc tế Song Hỷ Gia Lai một khoản tiền theo quy định và thỏa thuận của tôi và gia đình tôi với Công ty là: 50.000.000đ (năm mươi triệu đồng). Số tiền này do người bảo lãnh của tôi (bố, mẹ, vợ, chồng, anh, chị) tên là:.....[redacted]..... .....phải nộp cho Công ty TNHH Quốc tế Song Hỷ Gia Lai trong thời hạn 6 ngày kể từ ngày có giấy thông báo bỏ trốn từ phía Công ty cung cấp.

Công ty TNHH Quốc tế Song Hỷ Gia Lai và Chủ sử dụng lao động có quyền khiếu kiện ra tòa yêu cầu cơ quan chức năng dẫn độ, trục xuất về nước.

Tôi tự nguyện thực hiện nghiêm chỉnh nội dung của bản cam kết này, nếu sai tôi xin chịu mọi trách nhiệm trước Pháp luật.

Bản cam kết này là một văn bản có giá trị pháp luật: ràng buộc tôi và gia đình tôi phải chấp hành khi tôi vi phạm hợp đồng đã ký.

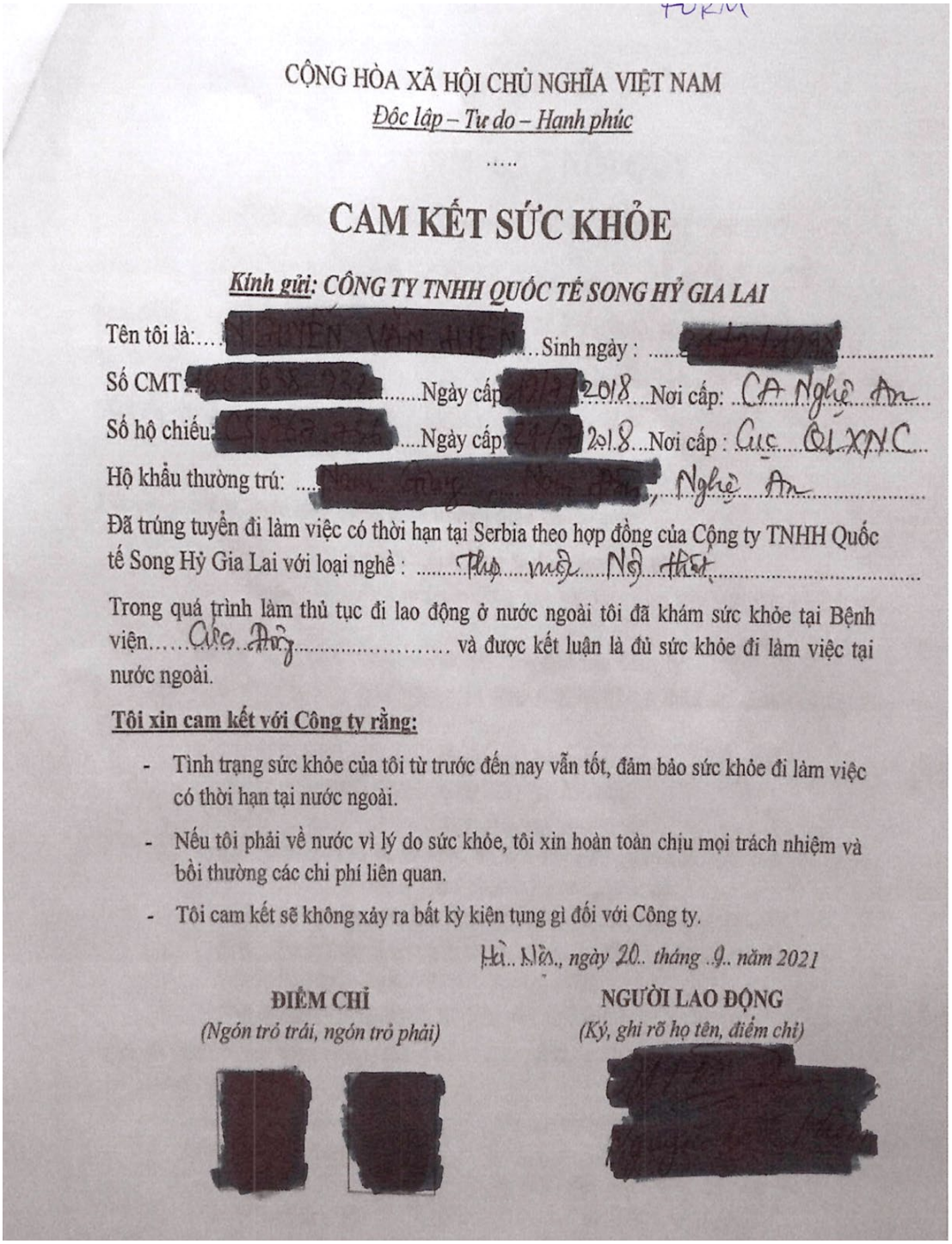
Hà Nội, ngày 20 tháng 9 năm 2021

NGƯỜI LAO ĐỘNG
(Ký, ghi rõ họ tên)

[redacted]

Getting a physical and providing one's health records to the employer or the recruiting company is a worker's obligation pursuant to provisions in the 2019 Labor Code, Circular 14/2013/TT-BYT, Circular 15/2016/TT-BLDTBXH, and Circular 19/2016/TT-BYT. However, there is no legal document that requires workers to guarantee their health because they are only obliged to submit their full health records (issued by expert organizations) to recruiting companies and employers for these entities to make their own decisions. Therefore, the Health

Guarantee form prepared by Song Hỷ Gia Lai Company violates Article 126 of the 2015 Civil Code concerning the illegality of certain civil transactions. The image of the form is shown below:



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

.....

CAM KẾT SỨC KHỎE

Kính gửi: CÔNG TY TNHH QUỐC TẾ SONG HỶ GIA LAI

Tên tôi là:.... [redacted] ...Sinh ngày : [redacted]

Số CMT: [redacted] .....Ngày cấp [redacted] 2018 ...Nơi cấp: CA Nghệ An

Số hộ chiếu: [redacted] .....Ngày cấp [redacted] 2018 ...Nơi cấp : Cục QLXNC

Hộ khẩu thường trú: .... [redacted], Nghệ An

Đã trúng tuyển đi làm việc có thời hạn tại Serbia theo hợp đồng của Cộng ty TNHH Quốc tế Song Hỷ Gia Lai với loại nghề : ..... Thợ mộc Nội thất .....

Trong quá trình làm thủ tục đi lao động ở nước ngoài tôi đã khám sức khỏe tại Bệnh viện..... Cửa Đông ..... và được kết luận là đủ sức khỏe đi làm việc tại nước ngoài.

Tôi xin cam kết với Công ty rằng:

- Tình trạng sức khỏe của tôi từ trước đến nay vẫn tốt, đảm bảo sức khỏe đi làm việc có thời hạn tại nước ngoài.
- Nếu tôi phải về nước vì lý do sức khỏe, tôi xin hoàn toàn chịu mọi trách nhiệm và bồi thường các chi phí liên quan.
- Tôi cam kết sẽ không xảy ra bất kỳ kiện tụng gì đối với Công ty.

Hà Nội., ngày 20.. tháng 9.. năm 2021

ĐIỂM CHỈ	**NGƯỜI LAO ĐỘNG**
(Ngón trỏ trái, ngón trỏ phải)	*(Ký, ghi rõ họ tên, điểm chỉ)*
[redacted]	[redacted]

It can be seen that the common thread running through all the commitment forms prepared by Song Hỷ Gia Lai Company is flouting legal provisions when executing civil contracts. These commitments reflect an intent to lead workers into signing binding commitments, taking advantage of their difficult circumstances or ignorance.

The situation of 400 workers being exploited, oppressed, and forced to live in hazardous conditions by their Chinese employer matches nearly perfectly the intent of the unfavorable commitments prepared by Song Hỷ Gia Lai Company. Therefore, these commitments point to collusion with the Chinese employer to exploit these workers.

Since these commitments are not genuinely voluntary, they are not legally binding and the workers have the right to ask a court to invalidate these civil transactions.

The unfavorable or illegal commitments that we analyzed in this article and the article "Irregularities in the Contracts of 400 Vietnamese Workers Employed in Serbia" [https://www.facebook.com// CAMSA.International/posts/2711751792303811] suggest that these workers have been scammed by a human trafficking ring or lured into a form of modern slavery under the name "labor export". Therefore, before going to work abroad, every worker should seek information about recruiting agencies, employers, and the laws of the destination country, and advice from legal experts so as not to become victims of human trafficking.

Note:

(1) Song Hỷ Gia Lai International Co., Ltd. is located at 140 Sư Vạn Hạnh Street, Hội Thương Ward, Pleiku City, Gia Lai Province. This is one of three Vietnamese recruitment companies involved in sending 400 Vietnamese workers to Serbia to work for a Chinese employer in September 2021. After less than 3 months, these workers had to speak out and call for help because they were severely exploited and confined to very unsanitary and hazardous living quarters. The incident has attracted an usual level of attention and BPSOS - CAMSA International is making all efforts to rescue the victims.